

SESSION 2026



**CAPES
CONCOURS EXTERNE ET CAFEP
(BAC + 3)**

SECTION : LANGUES RÉGIONALES

BRETON

ÉPREUVE D'ADMISSIBILITÉ 1

L'épreuve consiste en une composition en langue régionale à partir d'un sujet s'appuyant sur un dossier constitué de documents de nature variée. L'épreuve porte sur une question inscrite au programme. Elle vise à la vérification des connaissances disciplinaires du candidat. Elle permet d'évaluer la maîtrise de la langue et la connaissance des cultures de l'aire linguistique concernée.

Durée : 4 heures

L'usage de tout ouvrage de référence, de tout dictionnaire et de tout matériel électronique (y compris la calculatrice) est rigoureusement interdit.

Il appartient au candidat de vérifier qu'il a reçu un sujet complet et correspondant à l'épreuve à laquelle il se présente.

Si vous repérez ce qui vous semble être une erreur d'énoncé, vous devez le signaler très lisiblement sur votre copie, en proposer la correction et poursuivre l'épreuve en conséquence. De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, vous devez la (ou les) mentionner explicitement.

NB : Conformément au principe d'anonymat, votre copie ne doit comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé consiste notamment en la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de la signer ou de l'identifier. Le fait de rendre une copie blanche est éliminatoire.

Tournez la page S.V.P.

A

INFORMATION AUX CANDIDATS

Vous trouverez ci-après les codes nécessaires vous permettant de compléter les rubriques figurant en en-tête de votre copie.

Ces codes doivent être reportés sur chacune des copies que vous remettrez.

▪ **Concours externe du CAPES de l'enseignement public :**

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
LBE	0441E	101	4061

▪ **Concours externe du CAFEP/CAPES de l'enseignement privé :**

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
LBF	0441E	101	4061

Savet eo an teuliad gant an dielloù a heul :

Diell 1 : “Skeud ar Rabin”, Roperzh Ar Mason, *Al Liamm*, niv 9, 1948, p.53.

Diell 2 : “Kroashent-tro”, Kristian Braz, *Kroashent-tro danevelloù 2*, Al Liamm 2020, p.82-83.

Diell 3 : “La Sorcière bretonne”, Rober Wylie, 1872, Art Galleries and Museum. Bradford (Angleterre),

Diell 4 : ”Padal”, Nolwenn Korbell, *Kan awenoù*, Coop Breizh 2024, p.8.

Sujed :

O kemer harp war dem ar programm « La création et le rapport aux arts » ha war ar peder diell a zo en teuliad-mañ e tiskouezoc’h, en ur pennad-skrid e brezhoneg, pesort plas a roer d’an arz er vuhez pemdez, etre sellet hag ezteurel.

Diell 1 : "Skeud ar Rabin", Roperzh Ar Mason, Al Liamm, niv 9, 1948, p.51-53.

Skeud ar Rabin

Da lavarout giz Gwened

Bout a zo
Em ene
A-werso
Un hune...

'Vel kounioù
Deut a-bell
A vaezioù
Breizh-izel.

Soñj a wel
En dremmwel
Diribin
Ur rabin,

Kistineg
Deliaouek
En em led
Glas he skeud,

Ha pelloc'h
Dour ul loc'h
Dan magoer
Ur maner...

Bout a zo
Em ene
A-werso
Un hune

E-mesk ar parkoù durc'haet d'an heol tan
E sav, hir ha mouk, gwezeg ar rabin.
Lec'h ma vez kavet, pell ouzh al lann grin.
Ur waskedenn glouar evit un ehan.

Heuliet em eus disheol ar vali,
Etre peulvanoù he c'histinenned.
An avel enne a gan he beli.
Me 'ghev en o lein tabut an evned...

A hed ribl ar straed, a-gevret e peur
Loned gwenn ha du war liv ar flourenn
Ur plac'hig vihan, he blev melen-aour,
O gouarn 'n ul laret dic'hoarzh, ur sonenn...

E penn an hent du-hont
E luc'h, en devalenn,
Edan gwareg ur pont
Al lenn.

Ur prad en-dro d'ar stank.
Ennañ bokedoù stank,
A ziskenn bet' an dour
Ken lor.

A du kleiz, un ti plouz
A ziskouez e gein rous
Ha bolzig vein e zor
Digor

A-zehoù ur maner,
Dreist ar vur o sevel,
Em skeudenn er miloer
Teñvel.

Gwelout a ran e doenn,
Mein-glas goloet a van.
Stalafioù aet da wenn
Bremañ.

Tal ar puñs, ur chapel,
Kizellet c'hoazh he zal.
A gousk uvel, evel
Gwezhall...

Siwazh ! Tonkadur garv !
Dirak al lenn argant,
Ar maner a seblant
Bout marv...

O hune kozh e don m'eñvor,
Soñjet em eus ennous,
Seul wezh ma riskle hor bro baour
Er vouilhenn lous,

Pep koulz ma tileze an dud
O spered broadel,
Ha pa wanae an avel but
Nerzh Breizh-izel !

Arouez ha test hor meurded kent,
Difenner hor gwerin.
Klask a ran atav war ma hent
Skeud da rabin !

Diell 2 : "Kroashent-tro", Kristian Braz, *Kroashent-tro danevelloù 2*, Al Liamm 2020, p.82-83

« Treiñ a ris davet ar c'horf astennet war al leur, ma teue trec'hwezh ha sutadenn spontus anezhañ. Gant an den yaouank e tapjont krog enni – ur vaouez e oa, bras ha pounner ken e oa -, ha lakaat anezhi en he c'hoazez war sofa ar saloñs. Dialanet-spontus e oa, disliv he fas, he bruched fonnus o sevel hag o tiskenn tra ma stourme evit alaniñ aer ar vuhez. Re vat e anavezen an dra-se : ur gaouad berralan e oa, unan spontus... en abeg d'an aezhenn c'hwezhet ganti, sur a-walc'h. D'an daoulamm ez is betek va c'hambur ha dont en-dro gant ar Ventoline feal a veze atav en va ser. Gant sikour ar paotr e voe plantet beg an dra en he genoù hag a-benn div vunutenn e krogas sevel-diskenn he bruched da sioulaat ha trouz an trec'hwezh da habaskaat. Ruz-tan e oa he malvennoù, koulz ha re ar paotr yaouank, ha d'ar red ez is da gerc'hat buretennoù bihan a zour er sal-dour evit diboaniañ o daoulagad.

Mut e oa chomet an daou zen pa grogas ar paotr - Eflamm e anv - da gontañ din an darvoudoù. Sabatuet e oa bet gant feulster arsailh ar flied. Dilavar e oa c'hoazh ar vaouez - unan bostek ha tev, diaes gouzout he oad - tra ma oa o tennañ hec'h alan tamm-ha-tamm.

Skuizh-marv e oant, digousk e oant chomet a-hed an noz, eme ar paotr ; gouzout a ouient e oa ar CRSed da zont, poent pe boent. Fardañ a ris kafe dezho, lakaat bara hag amann war an daol, hag an tri ac'hanomp da varvailhat ouzh taol ar gegin.

Diell 3 : “La Sorcière bretonne”, Robert Wylie, 1872, Art Galleries and Museum, Bradford (Angleterre), source : Wikipédia.



Diell 4 : "Padal", Nolwenn Korbell, *Kan awenoù*, Coop Breizh 2024, p.8

Padal

Me 'm boa choazet mont war vor
Pa oa aesoc'h sell' an dour
Mont war 'r menez uhel, uhel
Pa oa 'n dud en traoñ o vervel
Me 'oa gouest da chom war sav
Mezvez dindan ar glav
Da zigor an nor 'kreiz an noz
Pa oa tommoc'h chom er plouz

Ha padal, 'peus ket sellet deus outon
Ha padal, 'peus ket gwel' ac'hanon

Me 'oa kontant gant liv an oabl
Hag ar re all oc'h ober goap
Sellit honnezh zo droch pod
O vont wa'n aod gant he c'horn-boud
Paour-kaezh sodez n'eus ket brumenn
Nemet marteze 'barzh ho penn
Daoust d'ar re 'gomprenont ket
Me 'sono c'hoazh bep noz, bepred

Ha padal, 'selaouit ket ac'hanon
Ha padal, 'glevit ket ac'hanon

C'hwi 'oar mat 'rafen forzh petra
Traoù fall foll ha falloc'h follañ
Kerzhout diarc'hen war al loar
Gwerzhañ ma mibien 'fin ar foar
Chom da c'hedal en-dro d'ho ti
Spontañ al laeron 'giz ur c'hi
Dañsal plinn war un ton bale
Kement-se 'vidoc'h, ma ene

Ha padal, 'peus ket prechet outon
Ha padal, 'peus ket galvet ac'hanon

Ha bremañ paotr, echu da vat
Gwriet 'm eus ma daoulagad
Poent bras eo din astenn ma daouarn
Plantañ 'nezho war ma diskouarn

Pevar, pemp, c'hwezh, seizh, eizh,
nav, dek
Setu serret din ma beg
Nijal 'rin war gein an Ankoù
D'an daoulamm ruz da vro ar gouloù

Er bed all 'm bo ket ezhomm deus
outoc'h
Er bed all, me 'vo pell deus outoc'h

Ha padal... ha padal...